

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

9. Un cadáver en la laguna

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

<i>He visto un cadáver.</i>	Jacinta
<i>¡Evelyn se ha caído al pozo!</i>	Carolina
<i>¡Me ha llamado mamá!</i>	Elsa
<i>No le vamos a decir a nadie lo que ha pasado, ¿vale?</i>	Héctor
<i>Le han matado por la película que le dimos.</i>	María
<i>¿Entonces no estás enfadada conmigo, mamá?</i>	Amelia
<i>No te vuelvas a entrometer en mis cosas nunca más.</i>	Paula
<i>Yo no puedo firmar esta carta.</i>	Evelyn

2) ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

¿Qué te pasa? ¿Has visto un _____ (spöke)?

Le faltaban las manos y _____ (en fot).

Mira Marcos, se me mueve _____ (en tand).

Ahora vamos a _____ (stänga) los ojos.

Será nuestro _____ (hemlighet).

Han _____ (dödat) a Montoya.





¿No me puedes _____ (säga) qué te ha pasado?

¿Todos estos _____ (leksaker) son para mí?

¿Pero qué _____ (gör ni) aquí?

A la hora del recreo, a mi _____ (kontor).

Hemos hablado con la profesora _____ (ansvariga).

¡Claro! Tiene que haber _____ (en annan) puerta.

Esto es _____ (värre) que una cárcel.

Amelia ha cometido _____ (ett misstag).

3) ¡Busca!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

ska leta

¡Ayúdala!

ska köpa

¡Dime!

ska låta dig se

¡Perdóname!

ska säga dig något

¡No te preocupes!

inte ska lägga sig i igen

¡Ven!

ska vänta

¡Compra!

ska titta

¡No te vuelvas a entrometer!

ska vara försiktig

¡Déjame ver!

ska komma

¡Ten cuidado!

ska hjälpa henne

¡Mira!

inte ska oroa sig

¡Busca!

ska förlåta dig

¡Espera!

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

¿Estás **de coña**? ¿Quieres volver a bajar al pozo?

Se os va a caer el pelo.

¡Te pillé!

Supongo que vosotros tenéis grandes motivos para haberos **pasado por el forro** la prohibición de salir al bosque, ¿no?

Veo que vuestra pequeña "rebelión" es **una patochada**.

Un aviso especial para **las cotorras** del fondo.

5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien!*

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Frases corteses

Gracias

Lo siento

Por favor

Lo sentimos mucho

Si no le importa...

Frases cariñosas

Cariño

Mi amor

Mi vida

Mami

Guapo

Hija

Palabrotas

¡Joder!

¡Mierda!

¡Coño!

6) Elsa habla con la madre de Evelyn

Vad säger Elsa och Evelyns mamma? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 26:40.

Elsa

- **Nos hemos llevado un buen susto.**
- Un momento, por favor...
- Y yo personalmente le aseguro que puede seguir confiando en nosotros.
- Sí pues, bueno, lógicamente ya hemos hablado con la profesora responsable y...
- Lo lamentamos muchísimo, de verdad, porque la seguridad de sus hijos es nuestra máxima prioridad...
- Bueno, si no le importa, podemos seguir hablando en mi despacho, ¿de acuerdo?

La madre de Evelyn

- **¿Un buen susto? Yo dirijo una empresa de más de cinco mil personas y nunca he tenido un "susto" parecido. ¿Cuántos niños tienen aquí, 400?**
- ¿Hablado? Yo pensaba que ya estaría en la calle...
- Si no la despiden inmediatamente, mando una circular informando del asunto a todos los padres. Espero noticias. Hasta ese momento, no tengo nada más que hablar con usted.
- Espero que sí. ¿Qué medidas piensan tomar?
- Dígame la verdad... ¿Usted dejaría a su hija al cuidado de esa profesora?
- Pues, no se nota. Mi marido y yo tenemos responsabilidades que nos obligan a internar a nuestra hija. Y la enviamos a este colegio porque damos por supuesto que es el mejor. Desde luego, es el más caro.

7) Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. Obs! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

Qué te pasa

Es verdad

De momento

Parece que

A que sí

No doy abasto

Fuera

Por suerte

Menos mal

Qué le vamos a hacer

Siempre y cuando

No me gusta nada

Claro

Desde luego

Sí, hay que rebelarse, _____ tengas un buen motivo para hacerlo.

_____ que no ha pasado nada grave.

A mí el papel de dictador _____.

_____, Amelia ha cometido un error.

No podéis entrar aquí. Venga, ¡_____!

_____ no van a tener que cortarte el brazo.

¿No ves que la niña está bien? ¿_____, Evelyn?

_____, ¡tiene que haber otra puerta!

¡Este colegio es mágico! ¡_____!

¿_____? ¿Has visto un fantasma?

Entre el correo, el material escolar y mantener el orden, _____.

_____ te estás ganando a tu chaval, María.

Sí, da mala imagen ante los padres, pero ¿_____?

_____ sólo tiene una luxación en el brazo.

8) En otras palabras

På spanska kan man säga samma sak på flera olika sätt. Hur kan du säga de här meningarna med andra ord?

No caerá esa breva.

Soy todo oídos.

Nos hemos llevado un buen susto.

Lo lamentamos.

9) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

Se sienten culpables por dejar tirada a su hija ocho meses al año y ahora se ceban con ella, säger Pedro. Vad menar han med det?

Parece que te está ganando a tu chaval, säger Fermín till María. Vad menar han med det?

Esto no es una casualidad, säger Marcos när ungdomarna får veta att skolledningen vill proppa igen brunnen. Vad menar han med det?

Has estado llorando, säger María till Jacinta, som svarar *No, es que me dan alergia las entrometidas.* Vad menar Jacinta med det?

10) Preguntas para discutir

Här följer några citat ur avsnittet samt diskussionsfrågor. Välj en eller flera av dessa och diskutera med dina klasskamrater.

Como Evelyn no se ha hecho nada, no le vamos a contar a nadie lo que ha pasado, ¿vale? Para que no se asusten. Así es un secreto entre nosotras. ¿Me lo prometéis?

Amelia får Paula och Evelyn att lova att inte berätta för någon om olyckan vid brunnen. Gjorde Amelia rätt eller fel? Hur skulle ni ha gjort i hennes situation?

Si no la despiden inmediatamente, mando una circular informando del caso a todos los padres.

Evelyns mamma kräver att Amelia får sparken. Vad tycker ni om det? Förstår ni hennes reaktion? Hur tror ni att ni själva skulle ha reagerat?

Yo no puedo firmar esta carta. Amelia es una profesora excelente, pero ha cometido un error muy grave. Lo siento, pero debería dimitir. Y si no, hay que despedirla.

Varför vägrar Elsa skriva under brevet till stöd för Amelia? Gör hon rätt? Gör hon det endast av professionella skäl eller tror ni att hon har några baktankar?



Facit till övning 1

<i>He visto un cadáver.</i>	Héctor
<i>¡Evelyn se ha caído al pozo!</i>	Paula
<i>¡Me ha llamado mamá!</i>	María
<i>No le vamos a decir a nadie lo que ha pasado, ¿vale?</i>	Amelia
<i>Le han matado por la película que le dimos.</i>	Carolina
<i>¿Entonces no estás enfadada conmigo, mami?</i>	Evelyn
<i>No te vuelvas a entrometer en mis cosas nunca más.</i>	Jacinta
<i>Yo no puedo firmar esta carta.</i>	Elsa

Facit till övning 2

fantasma
un pie
un diente
cerrar
secreto
matado
decir
juguetes
hacéis/hacen
despacho
responsable
otra
peor
un error

Facit till övning 3

Vad säger du när du vill att någon...

ska leta	¡Busca!
ska köpa	¡Compra!
ska låta dig se	¡Déjame ver!
ska säga dig något	¡Dime!
inte ska lägga sig i igen	¡No te vuelvas a entrometer!
ska vänta	¡Espera!
ska titta	¡Mira!
ska vara försiktig	¡Ten cuidado!
ska komma	¡Ven!
ska hjälpa henne	¡Ayúdala!
inte ska oroa sig	¡No te preocupes!
ska förlåta dig	¡Perdóname!



Facit till övning 6

E: Nos hemos llevado un buen susto.

M: ¿Un buen susto? Yo dirijo una empresa de más de cinco mil personas y nunca he tenido un "susto" parecido. ¿Cuántos niños tienen aquí, 400?

E: Lo lamentamos muchísimo, de verdad, porque la seguridad de sus hijos es nuestra máxima prioridad...

M: Pues, no se nota. Mi marido y yo tenemos responsabilidades que nos obligan a internar a nuestra hija. Y la enviamos a este colegio porque damos por supuesto que es el mejor. Desde luego, es el más caro.

E: Y yo personalmente le aseguro que puede seguir confiando en nosotros.

M: Espero que sí. ¿Qué medidas piensan tomar?

E: Sí pues, bueno, lógicamente ya hemos hablado con la profesora responsable y...

M: ¿Hablado? Yo pensaba que ya estaría en la calle...

E: Bueno, si no le importa, podemos seguir hablando en mi despacho, ¿de acuerdo?

M: Si no la despiden inmediatamente, mando una circular informando del asunto a todos los padres. Espero noticias. Hasta ese momento, no tengo nada más que hablar con usted.

E: Un momento, por favor...

M: Dígame la verdad... ¿Usted dejaría a su hija al cuidado de esa profesora?

Facit till övning 7

siempre y cuando
Menos mal
no me gusta nada
Desde luego
fuera
De momento
A que sí
Claro
Es verdad
Qué te pasa
no doy abasto
Parece que
qué le vamos a hacer
Por suerte

Facit till övning 8

Förslag:

Tanta suerte no tendremos.

Estoy escuchando con atención.

Nos ha dado mucho miedo.

Lo sentimos.